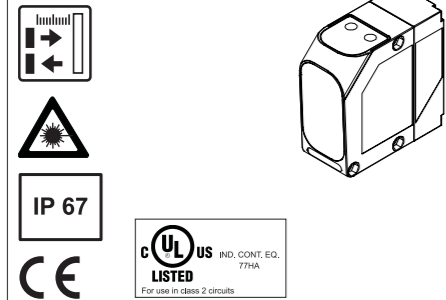
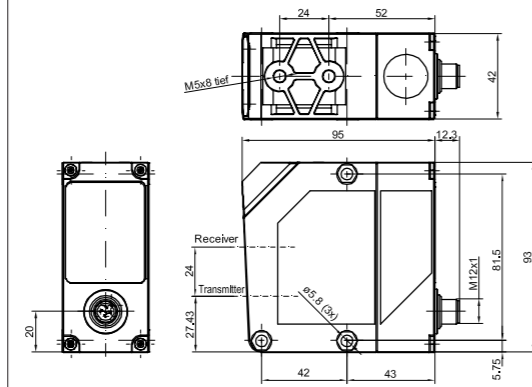


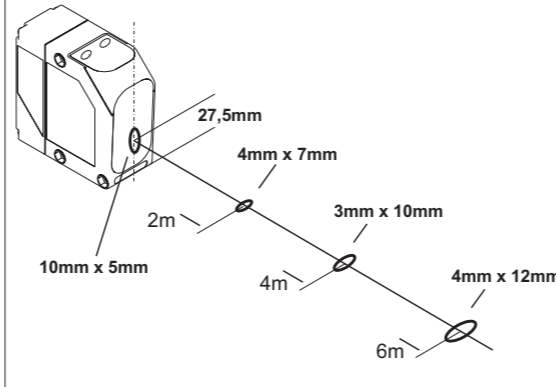
Laser-Distanzsensor
Laser distance sensor
Capteur de distance à laser



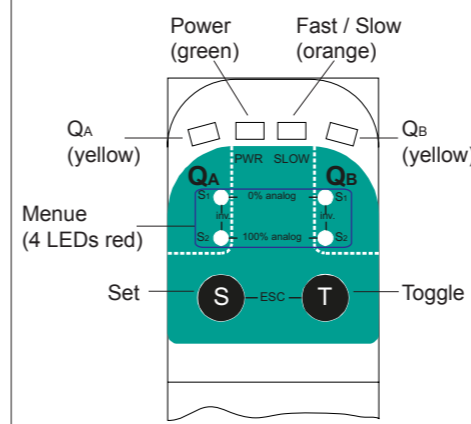
Maßzeichnung
Dimensional drawing
Plan coté



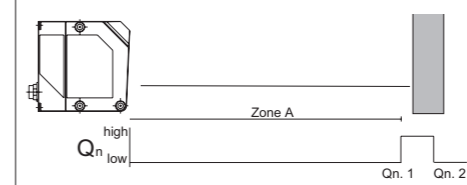
Lichtfleckgeometrie IR
Size of light spot IR
Géométrie du spot IR



Anzeigen und Bedienung
Signal indicators and buttons
Affichages et touches



Zwangsreflektorbetrieb
Automatic reflector mode
Fonctionnement obligatoire avec réflecteur



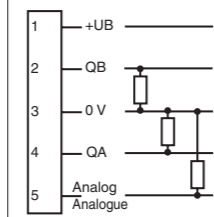
Ein Schaltfenster wird so eingestellt, dass sich der Hintergrund (Förderband, Maschinenbett, Fußboden etc.) zwischen den Schaltpunkten Qn.1 und Qn.2 befindet. Gegenstände in Zone A werden nun unabhängig vom Reflexionsgrad (Ausnahme: transparente Objekte) erkannt (Funktion wie Reflexionslichtschranke).

A switching window is set in a way that the background (conveyor belt, machine base, floor etc.) is between the switching points Qn.1 and Qn.2. Objects in zone A are then detected regardless of their reflectance (function as retro-reflective light barrier), exception: transparent objects.

Une fenêtre de commutation est réglée de sorte que l'arrière-plan (conveyeur, base de machine, plancher) est entre les points de commutation Qn.1 et Qn.2. Puis les objets en zone A sont détectés indépendamment de leur réflectance (fonction comme barrière optique sur réflecteur), exception: les objets transparents.

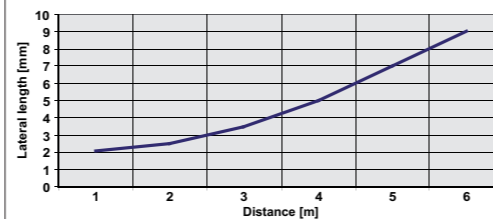
- Lichtlaufzeitmessung (0,2 ... 6 m)
- Messlaser IR Laserklasse 1
- Pilotlaser rot Laserklasse 2
- TOF measurement (0.2 ... 6 m)
- Measuring laser IR laser class 1
- Pilot laser red laser class 2
- Mesure TOF (0,2 ... 6 m)
- Laser de mesure IR classe de laser 1
- Pointeur laser rouge classe de laser 2

Anschluss
Wiring
Raccordement



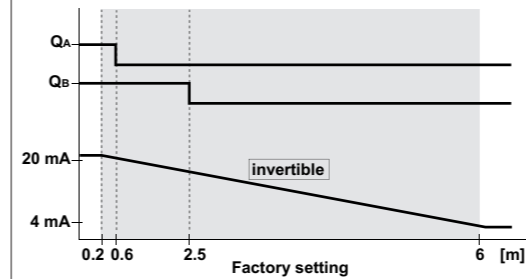
- 1 = BN / +UB
 - 2 = WH / Q_B
 - 3 = BU / 0 V
 - 4 = BK / Q_A
 - 5 = GY / Analog
- Analogue
Analogue

Kleinstes erkennbares Teil
Smallest detectable part
Plus petite pièce détectable

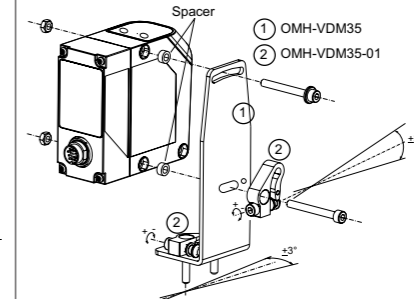


Bezugsmaterial: weiß, 90 % Remission, quadratisch
Reference material: white, 90 % remission, square
Matériau de référence : blanc, 90 % rémission, carré

Arbeitsbereich
Operating range
Champ de travail



Haltewinkel und Feineinsteller
Mounting bracket for fine adjustment
Equerre et aide pour ajustement



Elektrische Daten (typ.)

Betriebsspannung U _B :	ax. Restwelligkeit innerhalb U _B :	Laserklasse (DIN EN 60825-1: 2008-05):	Verpolungsschutz, Kurzschlusschutz:	Stromaufnahme ohne Last:	Schaltausgänge (Typ PNP):	Schaltausgänge (Typ NPN):	Analogausgang:	Max. Impedanz am Analogausgang:	Wiederholgenauigkeit Fast / Slow:	Linearität:	Temperaturdrift:	Max. Ausgangsstrom Q _A Q _B :	Max. Spannungsabfall am Schaltausgang:	Bereitschaftsverzug:	Ansprechzeit Fast / Slow:	Schaltzustandsanzeige Q _A Q _B LED gelb:	Betriebsspannungsanzeige LED grün:	Betriebsmodus Fast / Slow LED orange:	Menue Anzeige LED rot:	Schutzklasse (Bemessungsspannung 50 V DC):
Operating voltage U _B :	Max. residual ripple within U _B :	Laser class (DIN EN 60825-1: 2008-05):	Polarity reversal protection, short circuit protection:	Power consumption (no load):	Switching outputs (PNP type):	Switching outputs (NPN type):	Analog output:	Max. impedance at analogue output:	Repeatability fast / slow:	Linearity:	Temperature drift:	Max. output current Q _A Q _B :	Max. voltage drop at switching output:	Power-on delay:	Response time fast / slow:	Output signal indicator Q _A Q _B LED yellow:	Operating voltage indicator LED green:	Running mode fast / slow LED orange:	Menu display LED red:	Protection class (ranking 50 V DC):
18 ... 30 V DC	10 %	1 (Infrared) / 2 (Visible-Red) *	ja / yes / oui	≤ 125 mA @ 24 V DC	Q _A , Q _B ; PNP	Q _A , Q _B ; NPN	4 ... 20 mA	500 Ω	≤ ± 15 / 10 mm *2	≤ ± 40 mm *2	≤ 1.2 mm / K	100 mA	≤ 2.4 V	< 300 ms	13 / 80 ms	2x	1x	1x	4x	EN 60947-5-2

Electrical data (typ.)

Operating voltage U _B :	Max. residual ripple within U _B :	Laser class (DIN EN 60825-1: 2008-05):	Polarity reversal protection, short circuit protection:	Power consumption (no load):	Switching outputs (PNP type):	Switching outputs (NPN type):	Analog output:	Max. impedance at analogue output:	Repeatability fast / slow:	Linearity:	Temperature drift:	Max. output current Q _A Q _B :	Max. voltage drop at switching output:	Power-on delay:	Response time fast / slow:	Output signal indicator Q _A Q _B LED yellow:	Operating voltage indicator LED green:	Running mode fast / slow LED orange:	Menu display LED red:	Protection class (ranking 50 V DC):
18 ... 30 V DC	10 %	1 (Infrared) / 2 (Visible-Red) *	ja / yes / oui	≤ 125 mA @ 24 V DC	Q _A , Q _B ; PNP	Q _A , Q _B ; NPN	4 ... 20 mA	500 Ω	≤ ± 15 / 10 mm *2	≤ ± 40 mm *2	≤ 1.2 mm / K	100 mA	≤ 2.4 V	< 300 ms	13 / 80 ms	2x	1x	1x	4x	EN 60947-5-2

Caract. électriques (typ.)

Tension de service U _B :	Ondulation résiduelle maxi à l'intérieur de U _B :	Classe de laser (DIN EN 60825-1: 2008-05):	Protection contre les inversions de polarité et les courts-circuits:	Consommation en courant (sans charge):	Sorties de commutation (type PNP):	Sorties de commutation (type NPN):	Sortie analogique:	Impédance maxi sur sortie analogique:	Précision de répétabilité rapide / lent:	Linéarité:	Dérive de température:	Courant de sortie maxi Q _A Q _B :	Tension de sortie résiduelle maxi:	Délai de marche:	Temps de réponse rapide / lent:	Visualisation de la sortie de commutation Q _A Q _B LED jaune:	Visualisation de la tension de service LED verte:	Mode de fonctionnement rapide / lent LED orange:	Menu affichage LED rouge:	Protection électrique (tension de mesure 50 V DC):
18 ... 30 V DC	10 %	1 (Infrared) / 2 (Visible-Red) *	ja / yes / oui	≤ 125 mA @ 24 V DC	Q _A , Q _B ; PNP	Q _A , Q _B ; NPN	4 ... 20 mA	500 Ω	≤ ± 15 / 10 mm *2	≤ ± 40 mm *2	≤ 1.2 mm / K	100 mA	≤ 2.4 V	< 300 ms	13 / 80 ms	2x	1x	1x	4x	EN 60947-5-2

Optische Daten (typ.)

Tastweite weiß 90 %:	Tastweite grau 18 %:	Tastweite schwarz 6 %:	Lichtart Messlaser IR Klasse 1:	Lichtart Pilotlaser rot Klasse 2:	Fremdlichtgrenze:
Scanning distance white 90 %:	Scanning distance grey 18 %:	Scanning distance black 6 %:	Used light measuring laser IR class 1:	Used light pilot laser red class 2:	Max. ambient light:
0.2 ... 6 m	0.2 ... 6 m	0.2 ... 2.5 m	905 nm	650 nm	EN 60947-5-2

Optical data (typ.)

Scanning distance white 90 %:	Scanning distance grey 18 %:	Scanning distance black 6 %:	Used light measuring laser IR class 1:	Used light pilot laser red class 2:	Max. ambient light:
0.2 ... 6 m	0.2 ... 6 m	0.2 ... 2.5 m	905 nm	650 nm	EN 60947-5-2

Caract. optiques (typ.)

Distance de détection blanc 90 %:	Distance de détection gris 18 %:	Distance de détection noir 6 %:	Type de lumière laser de mesure IR classe 1:	Type de lumière pointeur laser rouge classe 2:	Eclairage ambiant maxi:
0.2 ... 6 m	0.2 ... 6 m	0.2 ... 2.5 m	905 nm	650 nm	EN 60947-5-2

Werkseinstellung

Analogausgang 100 % / 0 %:	Schaltausgang Q _A :	Schaltausgang Q _B :	Betriebsmodus:
Analogue output 100 % / 0 %:	Switching output Q _A :	Switching output Q _B :	Running mode:
20 mA (± 0.2 m) / 4 mA (± 6 m)	0.6 m N.O.	2.5 m N.O.	fast

Factory setting

Analogue output 100 % / 0 %:	Switching output Q _A :	Switching output Q _B :	Running mode:
20 mA (± 0.2 m) / 4 mA (± 6 m)	0.6 m N.O.	2.5 m N.O.	fast

Réglage usine

Sortie analogique 100 % / 0 %:	Sortie de commutation Q _A :	Sortie de commutation Q _B :	Mode de fonctionnement:
20 mA (± 0.2 m) / 4 mA (± 6 m)	0.6 m N.O.	2.5 m N.O.	fast


Bestellinformation / Order information / Référence de commande

Beschreibung / Description / Description	
OMH-VDM35	Haltewinkel (V2A / 1.4301) / Mounting bracket (V2A / 1.4301) / Équerre (V2A / 1.4301)
OMH-VDM35-01	Feinjustageset / Fine adjustment / Aide pour positionnement équerre
VDM35-AR	Ausrichthilfe / Alignment aid / Aide à l'alignement



Der Einsatz dieser Geräte in Anwendungen, wo die Sicherheit von Personen von der Gerätefunktion abhängt, ist nicht zulässig. These devices are not suited for safety related applications. Ces appareils de détection optiques ne peuvent pas être utilisés pour des applications de sécurité des personnes.

23.10.2013-12 068-13730

		 VORSICHT Drücken der Tasten nur mit Finger! Keine spitzen Gegenstände verwenden!	 ATTENTION Push buttons only with finger! Do not use sharp objects!	 ATTENTION Appuyer sur les touches seulement avec doigt ! Ne pas utiliser d'objets pointus !	
		Der Sensor wird mit den Tasten  und  eingestellt.  dient zum Setzen oder Rücksetzen der gewählten Funktion und Übernahme von Werten. Die Übernahme von Werten wird durch 3x Blinken der entsprechenden Menü-LED angezeigt.  dient zum Weiterschalten (togglern) durch die Menüfunktionen. Der VDM35 besitzt einen nicht sichtbaren IR Messlaser und einen roten, sichtbaren Pilotlaser. Der Pilotlaser ist im Einstellbetrieb eingeschaltet, kann über Funktion "Pilotlaser" ein / aus auch permanent eingeschaltet werden.	The sensor is operated by 2 buttons: the  button and the  button. The  is for setting or resetting the selected function. The acceptance of value is indicated by the corresponding menu LED flashing 3x. The  is for toggling through the menu functions. The VDM35 has an invisible infrared measuring laser and a red visible pilot laser. In setting mode the pilot laser is on and with the function "pilot laser on / off" it can be switched permanently on.	L'utilisation du capteur se fait par deux touches; la touche  et la touche  . La touche  pour confirmer ou retourner à la fonction sélectionnée. L'acceptance de valeurs est indiquée par la LED menu correspondante qui clignote 3x. La touche  pour avancer (toggle) à travers les fonctions du menu. Le VDM35 a un laser de mesure infrarouge non-visible et un pointeur laser rouge visible. En mode de réglage, le pointeur laser est allumé et il peut être allumé de manière permanente avec la fonction " Activer/Désactiver le pointeur laser ".	
		 Bedienmenü öffnen  3 s drücken. Sensor ist im Einstellmodus. LED QA ₁ (rot) ist ein. Solange sich der Sensor im Bedienmenü befindet, ist der Pilotlaser eingeschaltet. Der Sensor arbeitet in diesem Modus mit verminderter Schaltfrequenz.	Open control menu Press  for 3 s. LED QA ₁ (red) is on. As long as the sensor is in the control menu, the pilot laser is switched on. In this mode, the sensor works only with a reduced switching frequency.	Ouvrir le menu Appuyer sur la touche  pendant 3 s. LED QA ₁ (rouge) est allumée. Tant que le capteur se trouve dans le menu; le pointeur laser est allumé. Le capteur ne travaille en ce mode qu'avec une fréquence de commutation réduite.	
		 Bedienmenü verlassen (-ESC-)  und  gleichzeitig 1 s drücken. Sensor ist im Betriebs- (Run) Modus. Das Menü kann an jeder beliebigen Stelle verlassen werden. Beim Verlassen des Bedienmenüs wird der Pilotlaser (wenn Pilotlaser "aus" eingestellt) automatisch ausgeschaltet. Einstellungen sind gespeichert. Sensor ist betriebsbereit.	Leave control menu (-ESC-) Press the  and  simultaneously. Sensor is in run mode. The menu can be left at any point. When leaving the control menu, the pilot laser is switched off automatically (if pilot laser "off" is set). Settings are saved. Sensor is ready to operate.	Quitter le menu (-ESC-) Appuyer simultanément sur les touches  et  . Le capteur est en mode de fonctionnement. On peut quitter le menu de n'importe quel niveau du menu. En quittant le menu, le pointeur laser est automatiquement éteint (si pointeur laser "off" est réglé). Les réglages sont saisis. Le capteur est opérationnelle.	
Im Bedienmenü / Within Control Menu / Dans le menu d'utilisation	QA Setup	 Schaltpunkt Q_A einstellen Objekt am gewünschten Schaltpunkt platzieren.  so oft drücken bis LED QA ₁ leuchtet, danach  drücken bis LED QA ₁ kurz blinkt. Falls kein Objekt im Messbereich, oder das Objekt nicht erfassbar ist, blinkt LED QA ₁ . Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Setting of switching point Q_A Position object at the desired switching point. Press  several times until LED QA ₁ lights up, then press  until LED QA ₁ flashes briefly. If no object is within the measuring range, or if the object cannot be detected, QA ₁ flashes. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Régler le point de commutation Q_A Placer l'objet au point de commutation souhaité. Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que la LED QA ₁ soit allumée. Puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la LED QA ₁ clignote brièvement. Clignote si aucun objet se trouve dans le champ de mesure ou si aucun objet n'a été détecté. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
		 Schaltfenster Q_A einstellen Objekt an der ersten gewünschten Fenstergrenze platzieren.  so oft drücken bis LED QA ₁ leuchtet, danach  drücken bis LED QA ₁ kurz blinkt. Objekt an der zweiten gewünschten Fenstergrenze platzieren  so oft drücken bis LED QA ₂ leuchtet, danach  drücken bis LED QA ₂ kurz blinkt. Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Setting of switching window Q_A Position object at the desired "switching on" point. Press the  several times until LED QA ₁ lights up, then press  until LED QA ₁ flashes briefly. Position object at the desired "switching off" point. Press  button several times until LED QA ₂ lights up, then press  until LED QA ₂ flashes briefly. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Régler la fenêtre de commutation Q_A Placer l'objet sur la première limite de fenêtre souhaitée. Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que la LED QA ₁ soit allumée, puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la LED QA ₁ clignote brièvement. Placer l'objet sur la deuxième limite de fenêtre souhaitée. Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que la LED QA ₂ soit allumée, puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la LED QA ₂ clignote brièvement. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
		 Schaltausgang Q_A invertieren  so oft drücken bis LEDs QA ₁ und QA ₂ leuchten, danach  drücken bis LEDs kurz blinken, das Ausgangssignal ist invertiert. Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Invert the switching output Q_A Press  several times until LEDs QA ₁ and QA ₂ light up, then press  until LEDs flash briefly, the output signal is inverted. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Inverser la sortie de commutation Q_A Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que les LED QA ₁ et QA ₂ soient allumées. Puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que les LEDs clignent brièvement, le signal de sortie est inversé. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
	Q _B Setup	 Schaltpunkt Q_B einstellen Objekt am gewünschten Schaltpunkt platzieren  so oft drücken bis LED Q _B 1 leuchtet, danach  drücken bis LED Q _B 1 kurz blinkt. Falls kein Objekt im Messbereich, oder das Objekt nicht erfassbar ist, blinkt LED Q _B 1. Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Setting of switching point Q_B Position object at desired switching point. Press  several times until LED Q _B 1 lights up, then press  until LED Q _B 1 flashes briefly. If no object is within the measuring range, or if the object cannot be detected, Q _B 1 flashes. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Régler le point de commutation Q_B Placer l'objet sur le point de commutation souhaité. Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que la LED Q _B 1 soit allumée, puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la LED Q _B 1 clignote brièvement. Clignote si aucun objet se trouve dans le champ de mesure ou si aucun objet n'a été détecté. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
		 Schaltfenster Q_B einstellen Objekt an der ersten gewünschten Fenstergrenze platzieren  so oft drücken bis LED Q _B 1 leuchtet, danach  drücken bis LED Q _B 1 kurz blinkt. Objekt an der zweiten gewünschten Fenstergrenze platzieren.  so oft drücken bis LED Q _B 2 leuchtet, danach  drücken bis LED Q _B 2 kurz blinkt. Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Setting of switching window Q_B Position object at desired "switching on" point. Press  several times until LED Q _B 1 lights up, then press  until LED Q _B 1 flashes briefly. Position object at desired "switching off" point. Press  several times until LED Q _B 2 lights up, then press  button until LED Q _B 2 flashes briefly. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Régler la fenêtre de commutation Q_B Placer l'objet sur la première limite de la fenêtre souhaitée. Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que la LED Q _B 1 soit allumée, puis appuyer la touche  jusqu'à ce que la LED Q _B 1 clignote brièvement. Placer l'objet sur la deuxième limite de la fenêtre souhaitée. Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que la LED Q _B 2 soit allumée, puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la LED Q _B 2 clignote brièvement. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
		 Schaltausgang Q_B invertieren  so oft drücken bis LEDs Q _B 1 und Q _B 2 leuchten, danach  drücken bis LEDs kurz blinken, das Ausgangssignal ist invertiert. Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Invert the switching output Q_B Press  several times until LEDs Q _B 1 and Q _B 2 light up, then press  until LEDs flash briefly, the output signal is inverted. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Inverser la sortie de commutation Q_B Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que les LED Q _B 1 et Q _B 2 soient allumées, puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que les LEDs clignent brièvement, le signal de sortie est inversé. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
	Analog Setup	 Analogausgang einstellen (skalieren) Objekt am gewünschten 0%-Punkt (4 mA) platzieren.  so oft drücken bis LEDs QA ₁ und Q _B 1 leuchten, danach  drücken bis LEDs kurz blinken. Falls kein Objekt im Messbereich, oder das Objekt nicht erfassbar ist, blinken QA ₁ und Q _B 1. Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Setting of analogue output (scaling) Position object at desired 0% point (4 mA). Press  several times until the LEDs QA ₁ and Q _B 1 light up, then press  until LEDs flash briefly. If no object is within the measuring range, or if the object cannot be detected, QA ₁ and Q _B 1 flash. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Régler la sortie analogique (convertir) Placer l'objet au point 0% souhaité (4 mA). Appuyer sur la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que les LEDs QA ₁ et Q _B 1 soient allumées, puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que les LEDs clignent brièvement. Si aucun objet se trouve dans le champ de mesure ou si aucun objet n'a été détecté QA ₁ et Q _B 1 clignent. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
		 Objekt am gewünschten 100%-Punkt (20 mA) platzieren.  so oft drücken bis LEDs QA ₂ und Q _B 2 leuchten, danach  drücken bis LEDs kurz blinken. Mit  weiter zur nächsten Einstellung oder mit  und  Einstellmenü verlassen.	Position object at desired 100% point (20 mA). Press  several times until LEDs QA ₂ and Q _B 2 light up, then press the  button until LEDs flash briefly. Press  for the next setting or leave the menu with  and  .	Placer l'objet au point 100% souhaité. Appuyer la touche  plusieurs fois jusqu'à ce que les LED QA ₂ et Q _B 2 soient allumées, puis appuyer sur la touche  jusqu'à ce que les LEDs clignent brièvement. Appuyer  pour le prochain réglage ou quitter le menu avec  et  .	
	Fast / Slow	 Betriebsmodus Fast / Slow umschalten  so oft drücken bis LED SLOW (orange) blinkt.  drücken und gedrückt halten bis rote LEDs nicht mehr blinken (ca. 3 s). Wenn LED SLOW langsam blinkt ⇒ SLOW - Modus Wenn LED SLOW schnell blinkt ⇒ FAST - Modus Slow-Modus: Höhere Reproduzierbarkeit, erhöhte Sicherheit bei gegenseitiger Beeinflussung mehrerer gleicher Sensoren, geringere Schaltfrequenz.	Switching between Fast and Slow mode Press  several times until LED SLOW (orange) flashes. Press  and keep pressed until red LEDs stop flashing (approx. 3 s). If LED SLOW is flashing slowly ⇒ SLOW - mode If LED SLOW is flashing quickly ⇒ FAST - mode Slow mode: Higher reproducibility, increased safety when several sensors are mutually influenced, reduced switching frequency.	Commuter en mode de fonctionnement Rapide (Fast) / Lent (Slow) Appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la LED SLOW (orange) clignote. Appuyer sur la touche  , et la maintenir appuyée jusqu'à ce que les LEDs rouges ne clignent plus (env. 3 s). Si LED SLOW clignote lentement ⇒ mode SLOW Si LED SLOW clignote rapidement ⇒ mode FAST Slow mode: Plus grande reproductibilité, sécurité augmentée en cas d'influence mutuelle de plusieurs capteurs, fréquence de commutation inférieure.	
		 Pilotlaser ein-/ ausschalten Betriebsspannung ausschalten,  drücken und gedrückt halten. Betriebsspannung einschalten,  gedrückt halten bis rote LEDs nicht mehr blinken (ca. 3 s).  loslassen, Einstellung ist gespeichert, Sensor ist betriebsbereit.	Switch pilot laser on/off Switch off operating voltage, press  and keep pressed. Switch on operating voltage, keep  pressed until red LEDs stops flashing (approx. 3 s). Release  , setting is saved, sensor is ready to operate.	Activer/Désactiver le pointeur laser Arrêter la tension de service, appuyer la touche  et la maintenir appuyée. Activer la tension de service, maintenir appuyé jusqu'à ce que les LEDs rouges ne clignent plus (env. 3 s). Relâcher la touche  , le réglage est saisi, le capteur est opérationnelle.	
			 Werkseinstellung: Im Betriebsmodus (run)  ca. 15 s drücken bis die 4 roten LEDs 1x blinken. Sensor ist im Auslieferungszustand.	Factory setting: Press  for approx. 15 s in operating mode (run) until the 4 red LEDs flash. The sensor is reset to factory setting.	Réglage usine: On retrouve le réglage usine du capteur en appuyant env. 15 s sur la touche  en mode (run), jusqu'à ce que les 4 LEDs rouges s'allument.